KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 1.4.2014 r.
COM(2014) 189 final

ANNEX 1

ZAŁĄCZNIK

Wniosek
DECYZJA RADY

w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania protokołu ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Unią Europejską

Załącznik I
PROTOKÓŁ
ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Unią Europejską a Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

Artykuł 1
Okres stosowania i uprawnienia do połowów

1. Na okres 4 lat, począwszy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania, zostają ustalone uprawnienia do połowów przyznawane statkom Unii Europejskiej na podstawie art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, aby umożliwić dokonywanie połowów gatunków daleko migrujących (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r.), z wyjątkiem gatunków chronionych lub objętych zakazem połowów przez ICCAT.

2. Uprawnienia do połowów zostają przyznane:

   a) 28 sejnerom tuńczykowym;

   b) 6 taklowcom powierzchniowym.

3. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 5, 6, 7 i 8 niniejszego protokołu.

4. W zastosowaniu art. 6 umowy statki rybackie pływające pod banderą państwa członkowskiego Unii Europejskiej mogą dokonywać połowów na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, wyłącznie jeżeli posiadają upoważnienie do połowów (licencję połowową) wydane w ramach niniejszego protokołu.

Artykuł 2
Rekompensata finansowa – Szczegółowe zasady płatności

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 1, i wynosi 2 805 000 EUR.

2. Rekompensata finansowa obejmuje:

   a) roczną kwotę z tytułu dostępu do obszaru połowowego Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w wysokości 385 000 podczas pierwszych trzech lat, a następnie 350 000 EUR w czwartym roku, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej 7 000 ton rocznie, oraz

   b) specjalną kwotę w wysokości 325 000 EUR rocznie w ciągu 4 lat, przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

3. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 3, 4, 5, 7 i 8 niniejszego protokołu oraz art. 12 i 13 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.

4. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, jest wypłacana przez Unię Europejską w kwocie 710 000 EUR rocznie podczas pierwszych trzech lat i w kwocie 675 000 EUR w czwartym roku, co odpowiada sumie rocznych kwot, o których mowa w ust. 2 lit. a) i b).

5. Jeżeli całkowita roczna wielkość połowów dokonanych przez statki UE na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekracza roczną pojemność referencyjną określoną w ust. 2, łączna kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie zwiększona o 55 EUR w pierwszych trzech latach i o 50 EUR w czwartym roku za każdą dodatkową tonę połowu. Łączna roczna kwota wypłacana przez Unię Europejską nie może być jednak wyższa niż dwukrotność kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a). W

przypadku gdy wielkość połowów statków Unii Europejskiej przekracza ilość odpowiadającą dwukrotności łącznej rocznej kwoty, kwota należna za nadwyżkę ponad ten limit jest wypłacana w roku następnym.

6. Płatność następuje najpóźniej dziewięćdziesiąt (90) dni po dacie rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej w rocznicę wejścia w życie protokołu w odniesieniu do lat kolejnych.

7. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji władz Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

8. Rekompensata finansowa wskazana w ust. 2 niniejszego artykułu jest wpłacana na rachunek Skarbu Państwa w Banku Centralnym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej; rekompensata finansowa wskazana w ust. 2 lit. b) niniejszego artykułu, przeznaczona na wsparcie sektorowe, pozostaje do dyspozycji Dyrekcji ds. Rybołówstwa. Dane dotyczące rachunku bankowego są przekazywane co roku Komisji Europejskiej przez organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Artykuł 3

Wspieranie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

1. Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, najpóźniej w terminie trzech (3) miesięcy od wejścia w życie niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:

   a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi jest wykorzystywana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b);

   b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, w celu ustanowienia, z biegiem czasu, zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innych polityk związanych lub mających wpływ na ustanowienie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa, w szczególności w zakresie wsparcia dla łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego, nadzoru, kontroli i zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów (połowy NNN);

   c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

2. Wszelkie proponowane zmiany w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach wspólnego komitetu.

3. Co roku organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podejmują decyzję o ewentualnym przeznaczeniu dodatkowej kwoty do części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), na cele wprowadzenia w życie programu wieloletniego. O przeznaczeniu takiej kwoty należy poinformować Unię Europejską najpóźniej dwa (2) miesiące przed dniem rocznicy wejścia w życie niniejszego protokołu.

4. Strony dokonują corocznej oceny wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego. W przypadku gdyby wspomniana ocena realizacji celów finansowanych bezpośrednio z części rekompensaty, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), okazała się być niezadowalająca, Komisja Europejska zastrzega sobie prawo do zmiany części

rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b) protokołu, w celu dostosowania kwoty przeznaczanej na realizację programu stosownie do wyników.

Artykuł 4

Współpraca naukowo-badawcza w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. Strony zobowiązują się do propagowania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot prowadzących działalność na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zobowiązują się do współpracy w celu monitorowania stan zasobów rybnych na obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

3. Strony zobowiązują się do propagowania, na poziomie regionu Afryki Środkowej, współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa. Strony zobowiązują się do przestrzegania wszystkich zaleceń i uchwał Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).

4. Zgodnie z art. 4 umowy o partnerstwie w sprawie połowów Strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w celu podjęcia środków mających na celu zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb objętymi tym protokołem i mających wpływ na działalność statków Unii Europejskiej.

Artykuł 5

Przegląd uprawnień do połowów i środków technicznych w drodze wzajemnego porozumienia

1. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać zmienione za obopólną zgodą, jeśli zalecenia i uchwały przyjęte przez ICCAT potwierdzają, że taka zmiana gwarantuje zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb, o których mowa w niniejszym protokole. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), zostaje zmieniona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Łączna kwota rocznej rekompensaty finansowej wypłacana przez Unię Europejską nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 2 ust. 2 lit. a).

2. W razie potrzeby wspólny komitet będzie mógł zbadać i dostosować w drodze wzajemnego porozumienia postanowienia dotyczące prowadzenia połowów i warunków stosowania niniejszego protokołu i załącznika do niego.

Artykuł 6

Nowe uprawnienia do połowów

1. W odniesieniu do eksploatacji łowisk nieobjętych niniejszym protokołem, organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą zwrócić się do Unii Europejskiej o rozważenie możliwości prowadzenia połowów na takich łowiskach na podstawie wyników kampanii naukowej uwzględniającej najlepsze opinie naukowe zatwierdzone przez specjalistów naukowych obu Stron.

2. W zależności od tych wyników oraz jeżeli Unia Europejska wyrazi zainteresowanie tymi łowiskami, Strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu przed ewentualnym przyznaniem upoważnienia ze strony organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Jeżeli zajdzie taka potrzeba, Strony uzgadniają warunki mające

zastosowanie do tych nowych uprawnień do połowów i, w razie konieczności, wprowadzają zmiany w niniejszym protokole i w załączniku do niego.

Artykuł 7
Zawieszenie i zmiana płatności rekompensaty finansowej

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) i b), może zostać zmieniona lub zawieszona w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

   a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy o partnerstwie w sprawie połowów, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w w.s.e. Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

   b) W wyniku istotnych zmian definicji i realizacji polityki rybołówstwa, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany.

   c) Jeżeli Unia Europejska stwierdzi naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu, i po przeprowadzeniu procedury określonej w art. 8 i 96 wymienionej umowy.

2. Unia Europejska zastrzega sobie prawo do częściowego lub całkowitego zawieszenia płatności specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu:

   a) w przypadku gdy wspólny komitet stwierdzi w wyniku przeprowadzonej oceny, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z planem;

   b) w przypadku gdy wspomniana rekompensata finansowa nie jest wykorzystana.

3. Płatność rekompensaty finansowej jest wznawiana po przeprowadzeniu konsultacji i osiągnięciu porozumienia przez Strony, z chwilą przywrócenia sytuacji sprzed wystąpienia okoliczności, o których mowa w ust. 1, lub gdy jest to uzasadnione w świetle osiągniętych wyników finansowych, o których mowa w ust. 2. Jednakże płatność specjalnej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), nie może nastąpić w terminie przekraczającym okres sześciu (6) miesięcy po wygaśnięciu ważności protokołu.

Artykuł 8
Zawieszenie wykonywania protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu może zostać zawieszone na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

   a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy o partnerstwie w sprawie połowów, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w w.s.e. Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

   b) w wyniku istotnych zmian definicji i realizacji polityki rybołówstwa, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany;

   c) jeżeli jedna ze Stron stwierdzi naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu, i po przeprowadzeniu procedury określonej w art. 8 i 96 wymienionej umowy;

   d) niedokonania przez Unię Europejską płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w art. 8 niniejszego protokołu;

e) istnienia sporu pomiędzy Stronami dotyczącego interpretacji niniejszego protokołu.

2. Wykonywanie protokołu może zostać zawieszone na wniosek jednej ze Stron, gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu nie doprowadziły do polubownego zakończenia sporu pomiędzy Stronami.

3. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania protokołu, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy (3) miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.

4. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu wznawiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od okresu, w którym stosowanie protokołu było zawieszone.

Artykuł 9
Obowiązujące przepisy prawa krajowego

1. Działalność statków rybackich Unii Europejskiej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, chyba że umowa o partnerstwie w sprawie połowów, niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Komisję Europejską o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym sektora rybołówstwa.

3. Komisja Europejska informuje organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym floty dalekomorskiej Unii Europejskiej.

Artykuł 10
Komputeryzacja wymiany informacji

4. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i Unia Europejska zobowiązują się wprowadzić w jak najkrótszym terminie systemy informatyczne niezbędne do wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych ze wykonaniem umowy.

5. Wersja elektroniczna dokumentu będzie uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.

6. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i Unia Europejska powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane z wykonaniem umowy są wówczas automatycznie zastępowane ich wersją papierową.

Artykuł 11
Poufność danych

1. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i Unia Europejska zobowiązują się, aby wszystkie dane osobowe dotyczące statków europejskich i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy, były zawsze traktowane z ostrożnością i zgodnie z zasadami poufności i ochrony danych.

2. Strony dopilnowują, aby wyłącznie skonsolidowane dane dotyczące działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej były dostępne publicznie, zgodnie z przepisami ICCAT w tej dziedzinie. Dane, które można uznać za poufne, powinny być wykorzystywane przez organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej wyłącznie na potrzeby wykonania umowy oraz kontroli rybołówstwa i nadzoru nad nim.

Artykuł 12
Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załącznik do niego obowiązują przez okres 4 lat od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania zgodnie z art. 14 i 15, o ile protokół nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 13.

Artykuł 13
Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę na piśmie o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu, co najmniej na sześć (6) miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.
2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

Artykuł 14
Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania, ale nie wcześniej niż od dnia 13 maja 2014 r.

Artykuł 15
Wejście w życie

Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzą w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się nawzajem o dopełnieniu koniecznych procedur.

ZAŁĄCZNIK DO PROTOKOŁU

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW NA OBSZARZE POŁOWOWYM DEMOKRATYCZNEJ REPUBLIKI WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ PRZEZ STATKI UNII EUROPEJSKIEJ

ROZDZIAŁ I - FORMALNOŚCI OBOWIĄZUJĄCE PRZY SKŁADANIU WNIOSKÓW I WYDAWANIU UPOWAŻNIEŃ DO POŁOWÓW

Sekcja 1
Upoważnienia do połowów

Warunki niezbędne do **uzyskania upoważnienia do połowów**

1. Upoważnienie do połowów (licencję połowową) na obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.

2. Aby statek został zakwalifikowany, ani armator, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ich sytuacja w stosunku do administracji Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej musi być zgodna z przepisami w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach umów w sprawie połowów zawartych z Unią Europejską. Oprócz tego powinni oni spełniać wymogi określone w przepisach rozporządzenia (WE) nr 1006/2008[1] w sprawie upoważnień do połowów.

3. Każdy statek Unii Europejskiej zwracający się z wnioskiem o upoważnienie do połowów może być reprezentowany przez agenta zamieszkałego w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Nazwisko i adres tego przedstawiciela można wpisać we wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

4. Właściwe organy Unii Europejskiej przedkładają drogą elektroniczną ministerstwu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo, z kopią do delegatury Unii Europejskiej w Gabonie, wniosek dla każdego statku, który chce prowadzić połowy na mocy umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w terminie co najmniej piętnastu (15) dni roboczych przed dniem rozpoczęcia okresu ważności, w odniesieniu do którego został złożony wniosek. Oryginały są wysyłane bezpośrednio przez właściwe organy Unii Europejskiej do Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z kopią do delegatury Unii Europejskiej w Gabonie.

5. Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na formularzu, którego wzór znajduje się w dodatku 1.

6. Do każdego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów dołączone są następujące dokumenty:

   – dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej na okres ważności upoważnienia;

   – aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok burty).

7. Należność wpłaca się na rachunek wskazany przez organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgodnie z art. 2 ust. 8 protokołu.

[1] Dz.U. L 286 z 29 października 2008, s. 33.

8. Obejmuje ona wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem podatków portowych i kosztów świadczonych usług.

Wydanie upoważnienia do połowów

9. Upoważnienia do połowów dla wszystkich statków wydawane są armatorom lub ich przedstawicielom, za pośrednictwem Delegatury Unii Europejskiej w Gabonie, przez ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, w terminie 15 dni roboczych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa powyżej w pkt 6. Jednocześnie, aby nie opóźniać możliwości dokonywania połowów na przedmiotowym obszarze, kopia upoważnienia do połowów jest wysyłana do armatorów drogą elektroniczną. Kopia ta może być wykorzystywana podczas maksymalnego okresu 60 dni po dacie wydania licencji. W tym okresie kopia będzie uznawana za równoważną z oryginałem.

10. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

11. Na wniosek Unii Europejskiej i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej, upoważnienie danego statku do połowów zostaje jednak zastąpione nowym upoważnieniem, wystawionym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, bez konieczności wnoszenia nowej należności. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej płatności zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów dwóch statków.

12. Armator statku, którego upoważnienie do połowów ma być zastąpione, lub jego przedstawiciel przekazuje unieważnione upoważnienie do połowów ministerstwu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo za pośrednictwem Delegatury Unii Europejskiej w Gabonie.

13. Nowe upoważnienie jest ważne od dnia, w którym armator złożył anulowane upoważnienie w ministerstwie Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnym za rybołówstwo. Delegatura Unii Europejskiej w Gabonie jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.

14. Upoważnienie do połowów musi być przechowywane na statku przez cały czas, bez uszczerbku dla postanowień pkt 9 niniejszej sekcji.

Sekcja 2
Warunki otrzymywania upoważnień do połowów – należności i zaliczki

1. Okres ważności upoważnienia do połowów wynosi jeden rok.

2. Należność za sejnery tuńczykowe i taklowce powierzchniowe, w EUR za tonę złowioną na obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zostaje ustalona następująco:

   55 EUR w pierwszym i drugim roku obowiązywania;

   60 EUR w trzecim roku obowiązywania;

   70 EUR w czwartym roku obowiązywania.

3. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych następujących należności ryczałtowych:

   - w odniesieniu do sejnerów tuńczykowych:

     - 6930 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 126 ton rocznie w pierwszym i drugim roku obowiązywania protokołu;

     - 6960 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 116 ton rocznie w trzecim roku obowiązywania protokołu;

- 7000 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 100 ton rocznie w czwartym roku obowiązywania protokołu.

- w odniesieniu do taklowców powierzchniowych:

  - 2310 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 42 ton rocznie w pierwszym i drugim roku obowiązywania protokołu;

  - 2310 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 38,5 ton rocznie w trzecim roku obowiązywania protokołu;

  - 2310 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 33 ton rocznie w czwartym roku obowiązywania protokołu.

4. Końcowe rozliczenie należności z tytułu roku „n" zostaje zamknięte przez Komisję Europejską najpóźniej do sześćdziesiątego (60) dnia następującego po dniu rocznicy podpisania protokołu roku następnego (n+1), na podstawie raportów połowowych sporządzonych przez każdego armatora i potwierdzonych przez naukowe instytuty odpowiedzialne za sprawdzanie danych dotyczących połowów w państwach członkowskich, takie jak IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografia) oraz IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera), za pośrednictwem Delegatury Unii Europejskiej w Gabonie.

5. Rozliczenie takie jest przedstawiane jednocześnie ministerstwu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo i armatorom.

6. Każda ewentualna dodatkowa opłata (za połowy przekraczające ilość w tonach określoną w pkt 4 tej sekcji) musi zostać uiszczona przez armatorów na rzecz właściwych organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej najpóźniej trzy (3) miesiące po dniu rocznicy podpisania protokołu roku n+1, na rachunek, o którym mowa w pkt 7 sekcji 1 niniejszego rozdziału, na podstawie kwoty za tonę wskazanej w pkt 2 niniejszej sekcji (55, 60 lub 70 EUR w zależności od roku).

7. Jeżeli jednak końcowe rozliczenie jest niższe od kwoty zaliczki, o której mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, różnica nie jest zwracana armatorowi.

ROZDZIAŁ II – OBSZARY POŁOWOWE

1. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej będą mogły prowadzić działalność połowową na wodach znajdujących się w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowych dla sejnerów tuńczykowych i dla taklowców powierzchniowych.

2. Współrzędne wyłącznej strefy ekonomicznej Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej to współrzędne określone w powiadomieniu przesłanym przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej do Narodów Zjednoczonych dnia 7 maja 1998 r.[2]

3. Zakazana jest, bez wyjątku, każda działalność połowowa prowadzona w obszarze przeznaczonym do wspólnego wykorzystania przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz Nigerię, wytyczonym przez współrzędne wymienione w dodatku 3.

ROZDZIAŁ III – MONITOROWANIE I NADZÓR

[2] http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf

Sekcja 1
System rejestrowania połowów

1. Kapitanowie wszystkich statków prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mają obowiązek informowania o złowionych zasobach ministerstwo Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo, aby organ ten mógł kontrolować złowione ilości, które potwierdzają właściwe instytuty naukowe zgodnie z procedurą, o której mowa w rozdziale I sekcja 2 pkt 4 niniejszego załącznika. Szczegółowe zasady informowania o połowach są następujące:

   1.1 Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej muszą wypełnić raport połowowy, którego wzór znajduje się w dodatku 2 i który w każdym punkcie odzwierciedla informacje zawarte w dzienniku połowowym. Kopia raportu połowowego przekazywana jest, najlepiej pocztą elektroniczną, co tydzień do Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz w chwili opuszczenia obszaru połowowego Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

   1.2 Kapitan statku przesyła kopię dziennika połowowego do ministerstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnego za rybołówstwo, jak również do instytutów naukowych wskazanych w rozdziale I sekcja 2 pkt 4, najpóźniej 14 dni po zakończeniu wyładunku po odnośnym rejsie.

2. Kapitan zapisuje każdego dnia w raporcie połowowym ilość każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO złowionego i zatrzymanego na burcie, wyrażoną w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk. W odniesieniu do każdego głównego gatunku kapitan wymienia również połowy o wyniku zerowym. Kapitan zapisuje również codziennie w raporcie połowowym ilości każdego gatunku wyrzucone do morza, wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

3. Raporty połowowe wypełniane są czytelnie i podpisywane przez kapitana statku.

4. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału, rząd Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej będzie mógł zawiesić upoważnienie do połowów przedmiotowego statku do czasu dopełnienia formalności i nałożenia na armatora statku kary przewidzianej w przepisach obowiązujących w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Komisja Europejska oraz państwo członkowskie bandery są o tym natychmiast powiadamiane.

5. Strony deklarują wspólną chęć przejścia na elektroniczny system raportowania połowów na podstawie specyfikacji technicznych określonych w dodatku 5. Strony postanawiają razem zdefiniować szczegółowe zasady tego przejścia oraz dążyć do osiągnięcia celu, jakim jest uruchomienie systemu w dniu 1 lipca 2015 r.

Sekcja 2
Informowanie o połowach: wpłynięcie na wody i opuszczenie wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

1. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują z co najmniej sześciogodzinnym (6) wyprzedzeniem właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o swoim zamiarze wpłynięcia na wody Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub ich opuszczenia.

2. Powiadamiając o wejściu do wyłącznej strefy ekonomicznej Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub jej opuszczeniu, statki powinny również

jednocześnie informować o swojej pozycji oraz o znajdujących się na burcie połowach zidentyfikowanych kodem Alfa 3 FAO, złowionych i zatrzymanych na burcie, wyrażonych w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk, bez uszczerbku dla postanowień sekcji 2. Informacje te należy przesyłać drogą elektroniczną lub faksem na adresy, które zostaną podane przez organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

3. Statek, wobec którego stwierdzono, że prowadzi połowy bez uprzedniego powiadomienia właściwych organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zostaje uznany za statek nieposiadający upoważnienia do połowów oraz podlega konsekwencjom przewidzianym przez ustawodawstwo krajowe.

4. Do upoważnienia do połowów załączane są: adres e-mail, numer faksu i telefonu oraz współrzędne radiowe.

Sekcja 3
Przeładunki i wyładunki

1 Wszystkie statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, które dokonują przeładunku na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą przeprowadzać tę czynność na redzie portów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Armatorzy tych statków lub ich przedstawiciele, którzy chcą dokonać wyładunku lub przeładunku, muszą przekazać organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, co najmniej z 24-godzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:

nazwy statków rybackich, których dotyczy przeładunek lub wyładunek;

nazwę przewoźnika ładunku;

tony do przeładunku lub wyładunku, w rozbiciu na gatunki;

datę przeładunku lub wyładunku;

przeznaczenie przeładowanych lub wyładowanych połowów.

2. Na przeładunek zezwala się wyłącznie na następujących obszarach: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.

3. Przeładunek lub wyładunek uznawany jest za opuszczenie wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Statki zobowiązane są do przekazania właściwym organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej raportów połowowych oraz do poinformowania o swoich zamiarach, czyli o kontynuowaniu połowów lub opuszczeniu wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

4. Wszelkie czynności związane z przeładunkiem lub wyładunkiem połowów, o których nie ma wzmianki w punktach powyżej, są zabronione na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Za naruszenie tego postanowienia grożą sankcje przewidziane w przepisach prawnych obowiązujących w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Sekcja 4
Satelitarny system monitorowania statków (VMS)

1. Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS

Podczas przebywania w obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki UE posiadające licencję muszą być wyposażone w satelitarny system monitorowania statków (VMS), który zapewnia automatyczne, stałe i cogodzinne przekazywanie informacji o ich pozycji do Centrum Monitorowania Rybołówstwa – CMR) ich państwa bandery.

Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:

a) identyfikację statku;

b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzna) z marginesem błędu pozycji poniżej 100 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;

c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;

d) prędkość i kurs statku.

Każdy komunikat o pozycji musi być skonfigurowany w formacie podanym w dodatku 4 do niniejszego załącznika.

Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej będzie oznaczona kodem „ENT". Wszystkie następne pozycje będą oznaczone kodem „POS", z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po opuszczeniu obszaru połowowego Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, która będzie oznaczona kodem „EXI".

CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji powinny być rejestrowane w sposób bezpieczny i zachowywane przez okres trzech lat.

2. Przesyłanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS

Kapitan powinien stale dopilnowywać, aby system VMS był w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przesyłane do CMR państwa bandery.

W razie awarii system VMS statku będzie naprawiony lub zastąpiony w terminie 10 dni. Po upływie tego terminu statek przestanie być upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, powinny przekazywać komunikaty o pozycji do CMR państwa bandery pocztą elektroniczną, droga radiową lub faksem z częstotliwością co najmniej co cztery godziny, podając wszelkie wymagane informacje.

3. Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

CMR państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. CMR państwa bandery i CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy CMR państwa bandery i CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odbywa się drogą elektroniczną zgodnie z systemem bezpiecznej komunikacji.

CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informuje niezwłocznie CMR państwa bandery i Unii Europejskiej o wszelkich następujących po sobie zakłóceniach w odbiorze komunikatów o pozycji statku posiadającego licencję, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z obszaru połowowego.

4. Nieprawidłowe działanie systemu łączności

Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zapewnia zgodność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem CMR państwa bandery oraz informuje niezwłocznie Unię Europejską o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego.

Kapitan będzie uznany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfałszowanie komunikatów o pozycji. Wszelkie naruszenie przepisów podlega karom przewidzianym w obowiązującym ustawodawstwie Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

5. Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów o pozycji

Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na istnienie naruszenia, Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej może zwrócić się z prośbą do CMR państwa bandery, wysyłając kopię prośby do Unii Europejskiej, o skrócenie do trzydziestu minut, w okresie wyznaczonym do przeprowadzenia śledztwa, przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej powinna niezwłocznie przesłać wspomniane dowody do CMR państwa bandery i Unii Europejskiej. CMR państwa bandery wysyła niezwłocznie Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej komunikaty o pozycji z nową częstotliwością.

Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej niezwłocznie informuje CMR państwa bandery i Unię Europejską o zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie śledztwa, a także o ewentualnych czynnościach następczych.

ROZDZIAŁ IV – ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY

1. Armatorzy sejnerów tuńczykowych i taklowców powierzchniowych zatrudniają obywateli krajów AKP na następujących warunkach i przy następujących limitach:

   - w przypadku floty sejnerów tuńczykowych, co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w sezonie poławiania tuńczyka na obszarze połowowym państwa trzeciego będzie pochodziło z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub ewentualnie z krajów AKP;

   - w przypadku floty taklowców powierzchniowych, co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w sezonie poławiania tuńczyka na obszarze połowowym państwa trzeciego będzie pochodziło z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub ewentualnie z krajów AKP.

2. Armatorzy starają się zatrudniać dodatkowych marynarzy pochodzących z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

3. Armatorzy dysponują prawem swobodnego wyboru marynarzy, których zaokrętują na swoich statkach, spośród zdolnych do pracy i wykwalifikowanych marynarzy, których nazwiska znajdują się w wykazie przedłożonym przez właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i przedstawicieli armatorów.

4. Armator lub jego przedstawiciel przekazuje właściwemu organowi Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nazwiska zaokrętowanych miejscowych marynarzy oraz podaje ich stanowisko w załodze.

5. Do marynarzy zaokrętowanych na statkach Unii Europejskiej stosuje się z mocy prawa Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i rzeczywistego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

6. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i krajów AKP, których kopie otrzymuje ministerstwo pracy oraz strony tych umów, sporządzane są pomiędzy przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia zdrowotnego i od nieszczęśliwych wypadków.

7. Wynagrodzenie marynarzy pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana za obopólnym porozumieniem armatorów lub ich przedstawicieli i marynarzy lub związków zawodowych bądź ich przedstawicieli. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.

8. Każdy marynarz zatrudniony przez statek Unii Europejskiej stawia się u kapitana określonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawi się w terminie i o godzinie przewidzianej na zaokrętowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

ROZDZIAŁ V – OBSERWATORZY

1. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zaokrętowują obserwatorów wyznaczonych przez ministerstwo Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo zgodnie z warunkami przedstawionymi poniżej:

   1.1 Na wniosek organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki Unii Europejskiej zabierają na pokład jednego obserwatora wyznaczonego przez ten organ, którego zadaniem jest sprawdzanie połowów przeprowadzanych na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

   1.2 Właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, jak również wykaz obserwatorów wyznaczonych do wejścia na pokład. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy (3) miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.

   1.3 Właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują Delegaturze Unii Europejskiej w Gabonie oraz zainteresowanym armatorom, najlepiej pocztą elektroniczną, nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na 15 dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na statek.

2. Czas pozostawania obserwatora na pokładzie to jeden rejs połowowy. Na wyraźny wniosek właściwych organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pobyt obserwatora może zostać rozłożony na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na pokład danego statku.

3. Warunki zaokrętowania obserwatora ustalane są za obopólną zgodą przez armatora lub jego przedstawiciela i przez właściwe organy.

4. Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku odbywa się w porcie wyznaczonym przez armatora. Zaokrętowanie obserwatora odbywa się na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z informacją podaną w wykazie wyznaczonych statków.

5. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani armatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, przewidzianych do zaokrętowania obserwatorów i opuszczenia przez nich statku.

6. W przypadku gdy obserwator zostaje zaokrętowany poza granicami Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, koszty podróży obserwatora pokrywa armator. Jeżeli statek z obserwatorem Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na pokładzie opuszcza obszar połowowy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, należy podjąć na koszt armatora wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora do kraju.

7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu godzin, armator zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora.

8. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Jeżeli statek prowadzi działalność na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, obserwator wykonuje następujące zadania:

   8.1 obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;

   8.2 sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;

   8.3 sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;

   8.4 sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych na obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zamieszczone w dzienniku połowowym;

   8.5 sprawdza procentowy udział przyłowów i szacuje ilość odrzuconych gatunków ryb nadających się do sprzedaży;

   8.6 przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowów, w tym wielkość połowów podstawowych i przyłowów na burcie.

9. Kapitan podejmuje wszelkie możliwe działania w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.

10 Obserwatorowi przysługują wszelkie ułatwienia niezbędne do wykonania zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do środków łączności niezbędnych do wypełniania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku niezbędnych do ułatwienia mu wykonywania jego zadań.

11. Podczas pobytu na pokładzie obserwator:

   11.1 podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby warunki jego zaokrętowania ani obecności na statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów;

   11.2 szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

12. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z kopią dla Komisji Europejskiej. Podpisuje je w obecności kapitana, który może dodać do sprawozdania lub

zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, następnie je podpisując. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili opuszczenia statku przez obserwatora.

13. Armator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na warunkach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.

14. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pokrywa koszty wynagrodzenia i zabezpieczenia społecznego obserwatora.

ROZDZIAŁ VI – KONTROLA I INSPEKCJA

1. Europejskie statki rybackie przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej i ich połowów.

2. Procedury inspekcji:

Inspekcji na morzu, w porcie lub na redzie na obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w odniesieniu do statków Unii Europejskiej posiadających licencję będą dokonywać statki i inspektorzy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, których można zidentyfikować i którzy są odpowiedzialni za kontrole połowów.

Przed wejściem na statek upoważnieni inspektorzy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uprzedzają statek Unii Europejskiej o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja będzie prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy będą musieli przedstawić swoją tożsamość i kwalifikacje jako inspektorzy przed rozpoczęciem inspekcji.

Inspektorzy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pozostaną na statku Unii Europejskiej jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzą oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej może zezwolić Unii Europejskiej na uczestniczenie w inspekcji na morzu w roli obserwatora.

Kapitan statku Unii Europejskiej ułatwia wejście na statek i wykonywanie pracy inspektorom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do sprawozdania z inspekcji. Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku Unii Europejskiej.

Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym armatorowi do obrony podczas postępowania w sprawie naruszenia przepisów. W przypadku odmowy podpisania dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie powody tej odmowy, a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”. Inspektorzy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku Unii Europejskiej przed opuszczeniem statku. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przesyła Unii Europejskiej kopię sprawozdania z inspekcji w terminie 7 dni od zakończenia inspekcji.

ROZDZIAŁ VII – NARUSZENIE PRZEPISÓW

1. Postępowanie w stosunku do naruszenia przepisów:

Wszelkie naruszenie przepisów przez statek Unii Europejskiej posiadający licencję zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika powinno być wymienione w sprawozdaniu z inspekcji. Wzmiankowane sprawozdanie jest przekazywane Unii Europejskiej i państwu bandery w ciągu 24 godzin.
Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym armatorowi do obrony podczas postępowania w sprawie naruszenia przepisów. Kapitan statku współpracuje podczas trwania procedury inspekcji.

2. Zatrzymanie statku – spotkanie informacyjne:

Jeżeli obowiązujące ustawodawstwo Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przewiduje to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek Unii Europejskiej, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zaprzestania działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgłasza Unii Europejskiej w terminie maksymalnie 24 godzin każde zatrzymanie statku Unii Europejskiej posiadającego licencję połowową. Do zgłoszenia załącza się dowody na istnienie zgłoszonego naruszenia przepisów.

Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzewanego naruszenia przepisów, na wniosek Unii Europejskiej Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przeprowadza w następnym dniu roboczym po otrzymaniu informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

3. Kary za naruszenie przepisów – postępowanie ugodowe:

Kara za zgłoszone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgodnie z przepisami obowiązującego ustawodawstwa krajowego.

Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Unią Europejską w celu określenia treści i poziomu kary. Przedstawiciele państwa bandery i Unii Europejskiej mogą wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej 3 dni po zgłoszeniu zatrzymania statku.

4. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa:

Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, armator statku, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, której wysokość ustalona przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa jest unieruchomiona do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa jest zwalniana i zwracana armatorowi niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

a) w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;

b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowała grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informuje Unię Europejską o wynikach postępowania sądowego w terminie 7 dni od wydania orzeczenia.

5. Zwolnienie statku i załogi:

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

DODATKI

1 – Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

2 – Wzór raportu połowowego

3 – Współrzędne geograficzne obszaru, w którym połowy są zakazane

4 – Format komunikatów VMS o pozycji

5 – Wytyczne dotyczące wdrożenia systemu elektronicznego przekazywania danych dotyczących połowów (system ERS)

Dodatek 1

UMOWA W SPRAWIE POŁOWÓW DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻECEJ – UNIA EUROPEJSKA

WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

I- WNIOSKODAWCA

1. Nazwa/Nazwisko armatora: .....
2. Adres armatora: .....
2. Nazwa stowarzyszenia lub nazwisko przedstawiciela armatora: .....
3. Adres stowarzyszenia lub przedstawiciela armatora: .....
4. Telefon:..... Faks: ..... Poczta elektroniczna: ……
5. Nazwisko kapitana: ..... Obywatelstwo: ..... Poczta elektroniczna: ……

II-STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

1. Nazwa statku: .....
2. Państwo bandery:.....
3. Zewnętrzny numer rejestracyjny: …….....
4. Port macierzysty: ……. MMSI: .....Numer IMO:….....
5. Data przyjęcia obecnej bandery: ...../...../..... Poprzednia bandera (jeśli dotyczy): ……...
6. Data i miejsce budowy: ...../...../..... w…….... Radiowy sygnał wywoławczy: .....
7. Częstotliwość wywoławcza: ……..... Numer telefonu satelitarnego: ……..……..……
8. Rodzaj kadłuba: Stal ☐ Drewno ☐ Poliester ☐ Inne ☐ …….

III-CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA STATKU I JEGO WYPOSAŻENIE

1. Długość całkowita: ..... Szerokość: .....
2. Pojemność brutto (wyrażona w GT): ..... Pojemność netto: …….……
3. Moc głównego silnika w kW: .....Marka: ..... Typ: ….....
4. Rodzaj statku: ☐ Sejner tuńczykowy ☐ Taklowiec powierzchniowy 5. Narzędzia połowowe: ..... ……
6. Obszary połowowe: …… Gatunki docelowe: …….
7. Port wyznaczony do wyładunku: ……..……
8. Łączna liczba członków załogi: .....
9. Sposób konserwacji na statku: Świeże ☐ Schładzanie ☐ Mieszana ☐ Zamrażanie ☐
10. Zdolność mrożenia (w tonach/24 godz.): .....Pojemność ładowni: ..... Liczba: .....
11. Transponder VMS:

    Producent: .....Model: ……. Numer seryjny: ……

    Wersja oprogramowania: ..... Operator satelitarny: ……..

Ja, niżej podpisany, niniejszym oświadczam, że informacje zawarte w niniejszym dokumencie są prawdziwe oraz zostały przedstawione w dobrej wierze.

Sporządzono w … dnia […] r.

Podpis wnioskodawcy.....

Dodatek 2

WZÓR RAPORTU POŁOWOWEGO

	Takle
	Żywa przynęta
	Okrężnica
	Włok
	Pozostałe

Nazwa statku: ……	Pojemność brutto: ……		Miesiąc	Dzień	Rok	Port
Państwo bandery: ……	Ładowność – (MT): ……	WYPŁYNIĘCIE statku:				
Numer rejestracyjny: ……	Kapitan: ……					
Armator: ……	Liczba członków załogi: ……	POWRÓT statku:				
Adres: ……	Data raportu: ……					

Liczba dni na morzu:		Liczba dni połowowych:		Nr wyjścia na połów:	
		Liczba dokonanych stawień:			

Data		Sektor		Temp. wody na powierzchni (ºC)	Nakład połowowy Liczba użytych haczyków	Capturas (Połowy)																				Isco usado na pesca (Użyta przynęta)			
Miesiąc	Dzień	Szerokość geograficzna N/S	Długość geograficzna E/O			Tuńczyk błękitnopłetwy *Thunnus Thynnus lub maccoyi*		Tuńczyk żółtopłetwy (albakora) *Thunnus albacares*		(Opastun) *Thunnus Obesus*		(Tuńczyk biały) *Thunnus alalunga*		(Miecznik) *Xiphias gladius*		(Marlin pasiasty) (Marlin biały) *Tetraptunus audax lub albidus*		(Marlin czarny) *Makaira indica*		(Żaglicowate) *Istiophorus albicane lub platypterus*		Tuńczyk bonito *Katsuwonus pelamis*		(Połowy mieszane)		Razem dziennie (masa w kg wyłącznie)		Makrelosz	Nagład	Żywa przynęta	(Inne)
						Liczba	Masa w kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg				

ILOŚCI WYŁADOWANE (W KG)																															

Uwagi

1 – Używać jednego arkusza na miesiąc, jednej linijki na dzień.

2 - „Dzień” oznacza dzień założenia takli.

3 - Sektor połowu oznacza pozycję statku. Zaokrąglić minuty i zapisać stopnie długości i szerokości geograficznej. Prosimy o podawanie N/S i E/W.

4 - Ostatnia linijka (ilości wyładowane) powinna być wypełniana tylko na koniec wyjścia. Należy podać rzeczywistą masę w momencie wyładowania.

5 - Wszystkie umieszczone tu informacje mają charakter ściśle poufny.

Dodatek 3

Współrzędne geograficzne obszaru, w którym połowy są zakazane

Szerokość geograficzna				Długość geograficzna			
Stopnie	**Minuty**	**Sekundy**		**Stopnie**	**Minuty**	**Sekundy**	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Dodatek 4

FORMAT KOMUNIKATÓW VMS O POZYCJI

Dane	Kod	Obowiązkowe/nieobowiązkowe	Treść
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji
Odbiorca	AD	O	Szczegółowe dane komunikatu – adresat; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	FR	O	Szczegółowe dane komunikatu – nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe dane komunikatu – bandera; kod Alfa 3 (ISO-3166)
Typ komunikatu	TM	O	Szczegółowe dane komunikatu – typ komunikatu (ENT, POS, EXI)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny dla umawiającej się strony	IR	F	Szczegółowe dane statku – niepowtarzalny numer umawiającej się strony; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Szczegółowe dane statku – numer znajdujący się na burcie statku (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe dane statku − pozycja w stopniach i stopniach dziesiętnych N/S DD.ddd (WGS84)
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe dane statku – pozycja w stopniach i stopniach dziesiętnych E/W DD.ddd (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Szczegółowe dane pozycji statku – dzień zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Szczegółowe dane pozycji statku – godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

Każda transmisja danych ma następującą strukturę:

używane znaki muszą być zgodne z normą ISO 8859.1;

podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu;

Każda dana jest zidentyfikowana kodem i oddzielona od innych podwójnym ukośnikiem (//);

pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych;

litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu;

dane fakultatywne muszą być wprowadzane między początkiem a końcem zapisu.

Dodatek 5

Wytyczne dotyczące wdrożenia systemu elektronicznego przekazywania danych dotyczących połowów (system ERS)

Postanowienia ogólne

1) Podczas prowadzenia połowów na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej każdy statek rybacki UE musi być wyposażony w elektroniczny system, zwany dalej „systemem ERS", umożliwiający rejestrowanie i przekazywanie danych o działalności połowowej statku, zwanych dalej „danymi ERS".

2) Statek UE, który nie jest wyposażony w system ERS, lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wejścia na wody Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w celu prowadzenia połowów.

3) Dane ERS są przekazywane zgodnie z procedurami państwa bandery statku, tzn. są najpierw wysyłane do Centrum Monitorowania Rybołówstwa (zwanego dalej „CMR") państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność dla CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

4) Państwo bandery i Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej dopilnowują, by ich CMR były wyposażone w sprzęt informatyczny i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS w formacie XML dostępnym pod adresem: [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm] oraz by dysponowały procedurą awaryjną zdolną do rejestracji i przechowywania danych ERS w formie czytelnej na komputerze przez okres co najmniej 3 lat.

5) Wszelkie zmiany lub aktualizacje wspomnianego formatu muszą być zidentyfikowane i datowane i będą operacyjne po upływie sześciu (6) miesięcy od ich wejścia w życie.

6) Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska w imieniu UE, określonymi jako DEH (Data Exchange Highway).

7) Państwo bandery i Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej wyznaczają swoich korespondentów ERS, którzy będą pełnić funkcję punktów kontaktowych.

   a) Korespondenci ERS są wyznaczani na okres co najmniej sześciu (6) miesięcy.

   b) Przed rozpoczęciem produkcji ERS przez dostawcę CMR państwa bandery i Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują sobie nawzajem dane swoich korespondentów ERS (nazwisko, adres, telefon, teleks, adres e-mail).

   c) O wszelkich zmianach danych korespondentów ERS należy niezwłocznie informować.

Sporządzanie i przekazywanie danych ERS

8) Statek rybacki UE ma obowiązek:

   a) przekazywać codziennie dane ERS w odniesieniu do każdego dnia spędzonego na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

   b) rejestrować dla każdej operacji połowowej ilości złowione w odniesieniu do każdego gatunku złowionego i znajdującego się na statku, jako gatunku docelowego, przyłowu lub odrzutu;

c) w odniesieniu do każdego gatunku określonego w upoważnieniu do połowów wydanym przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej – należy również wymienić połowy o wyniku zerowym;

d) każdy gatunek należy zidentyfikować odpowiadającym mu kodem Alfa 3 FAO;

e) ilości wyrażane są w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;

f) rejestrować w danych ERS w stosunku do każdego gatunku ilości przeładowane lub wyładowane;

g) rejestrować w danych ERS podczas każdego wejścia na wody Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej (komunikat COE) i wyjścia z nich (komunikat COX) specjalny komunikat zawierający, w odniesieniu do każdego gatunku określonego w upoważnieniu do połowów wydanym przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, ilości zatrzymane na statku za każdym razem, gdy statek się przemieszcza;

h) przekazywać codziennie dane ERS do CMR państwa bandery w formacie, o którym mowa w ust. 3 powyżej, najpóźniej do 23:59 UTC.

9) Kapitan odpowiada za dokładność rejestrowanych i przekazywanych danych ERS.

10) CMR państwa bandery wysyła automatycznie i niezwłocznie dane ERS do CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

11) CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej potwierdza przyjęcie danych ERS komunikatem zwrotnym oraz traktuje wszystkie dane ERS jako poufne.

Awaria systemu ERS na statku lub systemu przekazywania danych ERS pomiędzy statkiem a CMR państwa bandery

12) Państwo bandery informuje niezwłocznie kapitana lub właściciela statku, który pływa pod jego banderą, lub jego przedstawiciela, o każdej awarii technicznej systemu ERS zainstalowanego na statku lub o tym, że nie działa przekazywanie danych ERS między statkiem a CMR państwa bandery.

13) Państwo bandery informuje Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o wykrytej awarii i środkach naprawczych, które zostały podjęte.

14) W razie awarii systemu ERS na statku kapitan lub właściciel dokonują naprawy lub wymiany systemu w terminie 10 dni. Jeżeli statek zawija do portu w okresie tych 10 dni, nie będzie mógł podjąć ponownie działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej aż do przywrócenia pełnej sprawności jego systemu ERS, chyba że Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej udzieli mu zezwolenia.

15) Statek rybacki nie może opuścić portu po awarii technicznej swego systemu ERS zanim:

a) jego system ERS nie będzie na nowo sprawny w sposób satysfakcjonujący państwo bandery i Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, lub

b) jeżeli otrzyma upoważnienie państwa bandery. W tym ostatnim przypadku państwo bandery informuje Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o swojej decyzji przed opuszczeniem przez statek portu.

16) Każdy statek UE, który prowadzi połowy w wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, posiadając niesprawny system ERS, powinien przekazywać codziennie najpóźniej do godziny 23:59 UTC wszelkie dane ERS do CMR państwa bandery przy pomocy wszelkich innych środków komunikacji elektronicznej dostępnej w CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

17) Dane ERS, których nie można udostępnić Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w systemie ERS z powodu awarii systemu, są przekazywane przez CMR państwa bandery do CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w innej formie elektronicznej wzajemnie uzgodnionej. Dane przekazywane w taki alternatywny sposób będą uznawane za priorytetowe, wziąwszy pod uwagę że normalnie stosowane terminy przekazywania mogą być niedotrzymane.

18) Jeżeli CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nie otrzymuje danych ERS ze statku przez 3 kolejne dni, Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej może wydać statkowi nakaz natychmiastowego udania się do portu wyznaczonego przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na potrzeby śledztwa.

Awaria w CMR – nieprzyjmowanie danych ERS przez CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

19) Jeżeli jedno z CMR nie otrzymuje danych ERS, jego korespondent ERS informuje o tym niezwłocznie korespondenta drugiego CMR i, jeśli to konieczne, pomaga w rozwiązywaniu problemu.

20) CMR państwa bandery i CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uzgadniają wzajemnie, przed uruchomieniem systemu ERS, alternatywne środki komunikacji elektronicznej, które powinny być używane do przekazywania danych ERS w razie awarii w CMR, i informują się nawzajem niezwłocznie o wszelkich zmianach.

21) Gdy CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sygnalizuje, że nie otrzymało danych ERS, CMR państwa bandery identyfikuje przyczyny problemu i podejmuje właściwe środki, aby problem ten rozwiązać. CMR państwa bandery informuje CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i UE o wynikach i podjętych środkach w terminie 24 godzin od stwierdzenia awarii.

22) Jeżeli zlikwidowanie problemu wymaga więcej niż 24 godzin, CMR państwa bandery przekazuje niezwłocznie brakujące dane ERS do CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przy pomocy któregoś z alternatywnych środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w pkt. 17.

23) Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazuje informację swoim właściwym służbom kontrolnym (CMR), aby statków UE nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS przez CMR Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej z powodu awarii w jednym z CMR.

Konserwacja CMR

24) Zaplanowane czynności konserwacyjne w CMR (program obsługi technicznej), które mogą wpłynąć na wymianę danych ERS, należy zgłosić drugiemu CMR co najmniej na 72 godziny wcześniej, wskazując w miarę możliwości dzień i czas trwania konserwacji. Jeśli chodzi o niezaplanowane czynności konserwacyjne, informacje o nich należy zgłosić jak najszybciej do drugiego CMR.

25) W czasie konserwacji udostępnienie danych ERS może zostać wstrzymane do czasu, gdy system będzie ponownie operacyjny. Dane ERS są udostępniane natychmiast po zakończeniu konserwacji.

26) Jeżeli czynności konserwacyjne trwają ponad 24 godziny, dane ERS są przekazywane innemu CMR przy pomocy jednego ze środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w pkt. 17.

27) Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazuje informację swoim właściwym służbom kontrolnym (MCS), aby statków UE nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS z powodu czynności konserwacyjnych w jednym z CMR.